



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 July 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят третьей сессии, 30 апреля – 4 мая 2012 года

№ 4/2012 (Корейская Народно-Демократическая Республика)

Сообщение направлено правительству 1 марта 2012 года

Относительно: г-жи Син Сук Чжа, г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон

Правительство представило ответ на сообщение 27 апреля 2012 года

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102 и продлил его на следующий трехлетний период резолюцией 15/18 от 30 сентября 2010 года.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда очевидно невозможно привести какую-либо правовую основу для лишения свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получить средства правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Рабочая группа по произвольным задержаниям получила следующую обобщенную информацию по данному делу:

4. Г-жа Син Сук Чжа, гражданка Республики Корея, бывшая медицинская сестра, в 1970 году выехала из страны на работу в Федеративную Республику Германия. В 1972 году г-жа Син Сук Чжа встретила гражданина Республики Корея О Кил Нама, который изучал экономику в университете Тюбингена в Западной Германии, и вышла за него замуж. У них родились две дочери О Хэ Вон и О Кю Вон.

5. В 1980-е годы агенты Корейской Народно-Демократической Республики (КНДР) в Германии предложили г-ну О переехать в КНДР. Ему якобы обещали постоянную работу экономистом в КНДР и медицинскую помощь его жене, которая страдала от гепатита. Г-н О принял предложение об устройстве на работу, и в 1985 году его семья эмигрировала в КНДР.

6. В первые три месяца нахождения в КНДР семья проживала в отдаленном горном районе, где проходила обучение по идеологии чучхе и политической теории Ким Ир Сена. После этого г-н О был направлен в бюро по связям в Северном Хамгене для работы по программе вещания на Республику Корея "Голос национального спасения".

7. По сведениям источника, агенты, убедившие г-на О переехать в КНДР, поручили ему выманивать из Германии студентов из числа граждан Республики Корея. Г-жа Син якобы возражала против этого и просила своего мужа уехать из КНДР. Вскоре после этого г-ну О удалось покинуть КНДР под предлогом поездки в Германию с целью склонения к переезду студентов, которые являлись гражданами Республики Корея.

8. Г-жу Син и двух ее дочерей, как утверждают, задержали в интересах обеспечения лояльности г-на О. В 1986 году по пути в Германию г-н О остался в Дании, где попросил политического убежища. На следующий год г-жа Син и ее дочери были отправлены в лагерь для политических заключенных в уезде Йодок якобы из-за того, что ее муж не вернулся в КНДР.

9. В 1986, 1988 и 1991 годах г-н О получал от г-жи Син и их дочерей письма и магнитофонные записи их голосов и фотографии, якобы сделанные в лагере Йодок. В 1988 году магнитофонные пленки и фотографии привез г-н Юн Исан. Г-н Юн Исан первоначально содействовал переезду г-на О и его семьи в КНДР. Как позднее г-н Исан сообщил г-ну О, его семья была задержана с целью воспрепятствовать ее возвращению в Республику Корея, а причиной этого стал тот факт, что г-н О предал КНДР. Г-н О в 1992 году переехал в Республику Корея.
10. Источник утверждает, что в КНДР не требуется ордера для ареста политических заключенных. Лица, обвиняемые в политических преступлениях, обычно помещаются в лагерь.
11. Источник также сообщает, что г-жа Син и две ее дочери с 1987 года содержатся под стражей и что контроль за ними осуществляет Агентство национальной безопасности КНДР.
12. Г-жу Син и ее дочерей сначала содержали в лагере Йодок, в частности в зоне Даесук-ри. Позднее их перевели в лагерь неподалеку от Пхеньяна. Данных о местонахождении г-жи Син и ее дочерей с начала 1990-х годов не поступало.
13. Источник сообщает, что г-жа Син и ее дочери являются обычными гражданскими лицами, которые были задержаны исключительно из-за бегства г-на О. Власти КНДР якобы оставляли без внимания многочисленные обращения г-на О с просьбами об информации о г-же Син и ее дочерях. Источник также указывает на отсутствие достаточных или разумных законных оснований для оправдания задержания г-жи Син и двух ее дочерей и утверждает, что они остаются в КНДР не по собственной воле.
14. В 1995 году Рабочая группа занималась делом, касающимся г-жи Син и двух ее дочерей, однако отнесла его к категории дел, предусмотренных пунктом 14 b) ее бывших методов работы (E/CN.4/1992/20, р. 6). После получения дополнительной информации Рабочая группа 1 марта 2012 года направила сообщение правительству КНДР. Рабочая группа просила правительство сообщить дополнительные сведения о положении г-жи Син и ее дочерей, а также представить разъяснения относительно юридических оснований для содержания их под стражей.

Ответ правительства

15. Правительство 27 апреля 2012 года представило ответ, содержащий следующую информацию:

"Г-жа Син Сук Чжа, бывшая жена г-на О, скончалась от гепатита, которым она страдала с начала 1980-х годов. Две дочери г-жи Син не считают г-на О своим отцом, поскольку он бросил семью и довел их мать до смерти. Они решительно отказываются иметь дело с г-ном О и просят его оставить их в покое".

16. В ответе также указывается, что "упомянутое в вашем письме дело не связано с произвольным задержанием".

Последующие комментарии источника

17. В своих комментариях от 2 мая 2012 года источник просит уточнить обстоятельства кончины г-жи Син Сук Чжа и положение г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон. Поскольку правительство утверждает, что г-жа Син Сук Чжа скончалась и не подвергается произвольному задержанию, по мнению источника, оно должно представить точные данные о времени и месте ее кончины. Источник также заявляет, что г-жа Син Сук Чжа никогда не разводилась со своим

мужем и не может считаться его "бывшей женой", как сказано в ответе правительства. Источник также просит Рабочую группу признать задержание г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон произвольным и нарушающим положения международного права.

Обсуждение

18. Как было упомянуто выше, в 1995 году Рабочая группа уже рассматривала дело, касающееся г-жи Син и двух ее дочерей. Оно было классифицировано по пункту 14 b) бывших методов работы Рабочей группы. Поскольку в 1995 году Рабочая группа не приняла какого-либо решения, в данном случае не применяется процедура пересмотра решений, прописанная в пункте 21 пересмотренных методов работы Рабочей группы. Согласно пересмотренным методам работы Рабочей группы содержание под стражей с 1995 года также представляет собой новое и самостоятельное дело.

19. Г-н О пытался получить информацию о семье, которую он оставил при выезде из КНДР в 1986 году. В ответ 27 апреля 2012 года правительство сообщило, что г-жа Син Сук Чжа скончалась, а г-жа О Хэ Вон и г-жа О Кю Вон "решительно отказываются иметь дело с г-ном О и просят его оставить их в покое". При этом правительство не откликнулось на просьбу Рабочей группы о предоставлении подробных сведений относительно положения г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон, а также о разъяснении ей юридических оснований для содержания их под стражей.

20. Источник привел достаточно доказательств того, что г-жа Син Сук Чжа, г-жа О Хэ Вон и г-жа О Кю Вон в течение многих лет содержались под стражей без каких-либо законных оснований для лишения их свободы и в нарушение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство. Их задержание является настолько серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер.

21. Правительство не представило информацию об их нынешнем положении, а также не оспорило или не опровергло утверждения источника о том, что две дочери г-на О произвольно задерживаются, и ограничилось утверждением, что "упомянутое в вашем письме дело не связано с произвольным задержанием". Рабочая группа не имеет иных возможностей для уточнения нынешнего положения г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон, кроме как в рамках сотрудничества с правительством. В этой связи она вынуждена полагаться на информацию источника относительно их длительного и, возможно, продолжающегося до сих пор содержания под стражей.

22. Рабочая группа принимает к сведению резолюцию 7/15 Совета по правам человека о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике и напоминает все ранее принятые резолюции Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблеи по вопросу положения в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике, включая резолюции 2004/13 и 2005/11 Комиссии, а также резолюцию 62/167 Генеральной Ассамблеи.

23. Рабочая группа также принимает к сведению заключительные замечания различных договорных органов, касающиеся Корейской Народно-Демократической Республики, заключительные замечания Комитета по правам ребенка (2009) (CRC/C/PRK/CO/4), Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (2005) (CEDAW/C/PRK/CO/1), Комитета по экономическим, социальным и культурным правам (2003) (E/2004/22, пункты 510–558) и

Комитета по правам человека (2001) (CCPR/CO/72/PRK). Комитет по правам человека выразил серьезную обеспокоенность по поводу ряда вопросов, касающихся задержаний и совместимости трудового законодательства КНДР с запретом принудительного труда, предусмотренным пунктом 3 а) статьи 8 Международного пакта о гражданских и политических правах.

24. Рабочая группа также отмечает важную работу других уставных органов Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 2004/13 Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике, а также доклады мандатариев специальных процедур, в том числе последний доклад Специального докладчика о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике (A/HRC/16/58), в котором он (пункт 57) отмечает, что:

"[...] сосредоточит свое внимание на исправительных центрах и других формах пенитенциарных учреждений в Корейской Народно-Демократической Республике в надежде на то, что в конечном счете это убедит Корейскую Народно-Демократическую Республику в необходимости принять меры по улучшению положения в различных центрах задержания и тюрьмах".

25. Рабочая группа принимает во внимание вызывающие обеспокоенность сообщения неправительственных организаций и других источников, которые действуют в публичной сфере и информируют о широко распространенной практике произвольных задержаний и о ее связи с подневольным трудом. В частности, сообщалось о реальных случаях, которые были аналогичны делу, рассматриваемому Рабочей группой, и которые были связаны с исключительно длительными сроками лишения свободы, непредъявлением конкретных обвинений или несоблюдением процессуальных норм, а также с грубыми нарушениями самых элементарных прав.

26. Рабочая группа отмечает, что при определенных обстоятельствах широкое или систематическое применение практики тюремного заключения или других жестоких форм лишения свободы в нарушение основных норм международного права может представлять собой преступление против человечности.

Решение

27. В свете вышесказанного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее решение:

Продолжающееся содержание под стражей г-жи Син Сук Чжа, г-жи О Хэ Вон и г-жи О Кю Вон в нарушение статей 8, 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах носит произвольный характер. Такое содержание под стражей подпадает под категории I и III категорий, применимых к делам, представленным для рассмотрения Рабочей группой.

28. С учетом вынесенного решения Рабочая группа просит правительство предпринять необходимые шаги для исправления положения, которые, по ее мнению, должны включать немедленное освобождение из-под стражи и предоставление права на компенсацию, обладающую искомой силой, в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 2 мая 2012 года]